El Carta di San Judas

1 Este carta ta sale con Judas, un servidor di
Jesucristo y el hermano di Santiago.
Ta escribi yo con ustedes, maga gente escojido
de Dios quien ta vivi dentro del amor del Dios
Padre y bajo proteccion di Jesucristo.
2 Ojala que ustedes todo ay recibi con abundan-
cia el lastima de Dios, y el di suyo paz y amor.

El Maga Maestro Falso

3 Mi maga estimao amigo, con ansias gayot era
yo escribi con ustedes acerca del di aton salvacion,
pero ya cambia ya yo el di mio pensamiento.
Poreso ahora ta roga yo que ustedes defende y
sigui siempre con el maga verdadero enseñanza
que Dios ya dale con el maga creyente di suyo.
Ese enseñanza nuay mas cosa ta falta, cay bien
completo ya ese.
4 Pero tiene maga gente lejos con Dios ya entra
ya lang na grupo di ustedes, y ustedes nuay sabe
que hende sila maga verdadero creyente. Antes
pa gayot ya escribi ya man na Sagrada Escritura
de Dios acerca del condenacion que ta merece sila
sufri. Ta merece sila ese cay ta habla sila que
el gran favor del di aton Dios ta permiti canila
hace masquin cosa clase de porquerias. Dios ay
perdona dao canila por medio del di suyo gran
favor masquin cosa el maga pecado que ta comete
sila, poreso ta sigui sila peca. Ademas, ta habla

sila que si Jesucristo, el di aton unico Amo y Señor,
hende el verdadero Salvador.

5 Ahora, ta desea gayot yo hace acorda con
ustedes como advertencia acerca del castigo de
Dios para canila quien ta insisti comete pecado,
masquin sabe yo que bien sabe ya ustedes este
maga cosas. Acorda ustedes que el Señor ya salva
con el maga gente de Israel cuando ya sale sila
del nacion de Egipto, pero despues mucho de ese
maga gente con quien ya salva le, ya destrosa
tamen le. Ya destrosa le con aquellos quien nuay
cree ni obedece con ele.

6 Acorda tamen ustedes con el maga angeles
quien ya sale na di ila mismo lugar, donde Dios
ya pone canila y ya dale tamen poder y autori-
dad. Despues Dios ya hace canila preso hasta el
dia cuando ay jusga y castiga le con todo canila.
Poreso hasta ahora encadenao pa sila alla na os-
curidad.

7 Acorda tamen ustedes con el maga pueblo
grande de Sodoma y Gomorra, y con el maga
barrio cerca con esos. El maga gente alla ya
practica tamen maga imoralidad y pecado entre
maga gente hende pa casao, y porquerias. Poreso
Dios ya manda cae fuego del cielo y ya hace canila
ejemplo del di suyo castigo. Ese castigo canila
hasta para cuando, y un advertencia tamen para
con todo.

8 Ansina tamen ta hace ese maga maestro del
enseñanza falso quien talli con ustedes. Tiene
dao sila revelacion que ta manda canila comete
imoralidad, y pecado entre maga gente hende pa
casao. Ta desprecia sila con el autoridad de Dios,

y ta insulta sila con el maga angeles na cielo.
9 Pero acorda tamen ustedes con Miguel, el mas
alto del maga angeles na cielo. Ya manda Dios con
ele enterra el cuerpo di Moises, y ya purpia con
ele si Satanas acerca de aquel cadaver. Pero si
Miguel nuay condena ni insulta con Satanas, sino
ya habla lang ele, “El Señor ay regaña contigo!”
10 Pero ese maga maestro del enseñanza falso
ta insulta gayot con el maga cosas que hende sila
ta entende. Ta vivi lang sila por medio del di ila
costumbre de animal, y por causa de ese manera
de vivir ay queda sila destrosao.
11 Que bien terrible para canila! Ta sigui ya sila
el mal ejemplo di Cain, quien nuay obedece con
Dios. Y para gana cen ta deja sila el camino bueno,
igual como si Balaam ya hace de antes pa. Ta man
contra sila con Dios, como antes pa ya man contra
si Cora con el autoridad di Moises, y ay queda sila
destrosao igual con Cora.
12 Ese maga maestro falso como maga cosas
umalin y peligroso, y ta sigui sila cuando ta man
junto ustedes para adora con Dios y dale alabanza
con ele, y para acorda el muerte del Señor Jesu-
cristo. Nuay esos verguenza, cay el interes amo
para el barriga lang di ila. Y como maga oscurana
tamen esos, que ta sopla el viento pero hende ta
cae ulan. Puede tamen compara con esos con el
pono de palo que hende ta fruta, masquin tiempo
ya di ila para fruta. El maga reis di ila arrancao ya,
poreso ya muri sila completamente.
13 Como el maga marijada grande que ta deja
maga sucio na orilla del aplaya, ansina tamen
ese maga maestro falso ta hace el di ila maga

macahuya y cuchinadas trabajo. Y esos tamen
como el maga estrellas que ta cae del cielo y ta
guinda na oscuridad. Dios ta reserva ya el mas
negro oscuridad para ese maga gente hasta para
cuando.
14 Si Enok, el cabeza del acasiete generacion
desde con Adan, ya habla acerca de ese maga
clase de gente malo. Ya predicta le, “Oi ustedes
enbuenamente! El Señor ay vene junto con el di
suyo miles de angeles,
15 para jusga con todo el maga gente y para dale
sentencia con todo el maga gente lejos con Dios
quien ta man contra con ele por el di ila maga mal
trabajo y el di ila maga insulto que ta habla sila
contra con Dios!”
16 Esos amo quien pirmi ta reclama, ta gruñi sila,
y ta critica sila con el maga otro gente. Ta sigui
lang sila el di ila maga mal deseo, ta man hambuk
sila, y ta saca sila ventaja con otros por medio del
di ila maga palabra aceitoso.

Maga Advertencia y Instruccion

17 Pero ustedes, maga estimao amigo, necesita
acorda si cosa ya habla antes el maga apostoles del
di aton Señor Jesucristo.
18 Ya habla sila con ustedes, “Na maga ultimo
dias del mundo, ay tene maga ganguiador quien
ay hace loco con ustedes cay ta obedece ustedes
con Jesucristo. Esos ay sigui lang el di ila maga mal
deseo y ay anda contra con Dios.”
19 Esos ay causa division entre con ustedes cay
sila controlao del di ila mismo mal naturaleza de
gente, y nuay sila el Espiritu Santo.

20 Pero ustedes, maga estimao amigo di mio,
sigui siempre hace fuerte con el di ustedes fe y
devocion con Dios. Reza por medio del poder del
Espiritu Santo,
21 y esta pirmi adentro del amor de Dios, y el
mismo tiempo espera ustedes para el lastima del
di aton Señor Jesucristo para ay dale le con ustedes
el vida hasta para cuando.
22 Convence gayot con lastima con aquellos
quien ta duda y con aquellos quien no quiere mas
sigui el verdad,
23 y salva canila, como si fuera ta hila y ta quita
canila na fuego. Dale mira el di ustedes lastima
con otros, pero tene miedo y tene asco masquin
con el di ila ropa, cay puro encuchinao por causa
del di ila porquerias.

El Rezo de Alabanza

24 Ahora, Dios lang puede cuida con ustedes
para hende cae na pecado, y puede lleva con
ustedes na di suyo presencia na cielo sin pecado
y con mucho gayot alegria.
25 Entonces, con el unico Dios, el di aton Sal-
vador por causa di Jesucristo el di aton Señor, ta
sigui alabanza, y el mas alto posicion de todo, y
el poder y todo el autoridad, desde antes pa del
creacion del mundo y ahora mismo y hasta para
cuando! Amen.

El Nuevo Testamento
New Testament in Chavacano

copyright © 1981 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chavacano

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.
You do not sell this work for a profit.
You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chavacano

© 1981, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.
You do not sell this work for a profit.
You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 13 Jun 2025 from source files dated 29 Jan 2022
d2751f3c-7468-57f4-8e19-40d7bd195231